



## instruction manual • eredeti használati utasítás • návod na použitie • manual de utilizare uputstvo za upotrebu • navodilo za uporabo • návod k použití

### (EN) WATER RESISTANT SPEAKER PAIR

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in Hungarian language. After unpacking the unit, confirm that it has not been damaged during transit. Keep the packaging away from children if it contains plastic bags or other potentially hazardous components.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

### MAIN CHARACTERISTICS, APPLICATION AREAS

The MRPX speaker series is designed in such a way, as to greatly resist moisture, and humidity. The product is not designed to withstand extreme strains, it can withstand effects, which can occur normally in the immediate vicinity of people. The product is typically protected from splashing water, it is recommended for use on ships, caravans, bathrooms, open terraces, or installed by baths or pools. During installation make sure that the speaker is exposed as little as possible to extreme humidity and/or heat. Protect from direct sunlight, and other heat sources! Ask an expert for help when installing!

### CONNECTING

The amplifier that operates the speaker needs to be chosen in such a way, so the nominal load of the speaker is always higher, than the nominal output of the amplifier.

Depending on the setup of the equalizers even an amplifier with a smaller output can be dangerous to the speaker. Turn off the equalizers, especially the bass boost circuits! In a well-built system their usage is not needed and harmful. Be mindful to install it according to the given polarity. Always follow the wiring diagram given to the amplifier. This operation needs to be done while the system is depowered! Usually the contact with the positive polarity is bigger in size, or is color marked red. In the case if this speaker the "+" mark is added to the wider contact. Before powering up the system for the first time, check if the connections are done correctly. The connections needs to be stable and short circuit free, and the volume control should be in the minimum position.

### THE MAXIMUM VOLUME

Every speaker needs to be eased into operation before proper usage can begin. In the first 30-50 hours it is operational, use it only with 50% load! At greater volumes there can be distorted, or poor sound. This can be caused by an amplifier with too low output, which causes the distortion grows with higher volume. On the other hand an amplifier with higher output can overload a poorly chosen speaker with small load capacity. The systems maximum volume is where the sound can still be heard in good quality without distortions.

*The outgoing output does not grow with further heightening the volume, on the contrary the distortion of the system will grow! This is harmful for the speaker and can cause malfunctions!*

### WARNINGS

• Installing audio system requires important professional knowledge and experience, which we cannot detail in this instruction manual. If necessary contact an expert in order to not damage the product. Professional installing is required for reliable operation.

• Malfunctions caused by careless installation or usage invalidate the warranty!

• Do not connect cables while operational! Never start the system with the volume control turned up! The cracking sound that can happen that time, or other noise gust can immediately ruin the speaker.

• In order to protect the system from outside noises, lead the audio cables far from mains cables!

• Using thin wires can lead to deterioration of sound quality.

• At the slightest warning sign (strange smell, distorted sound...) immediately turn off the amplifier! With this the malfunctioning of the speaker can usually be avoided.

• Protect from dust and shock, as well as direct heat and sunshine! Do not immerse in water!!

• Do not pace objects filled with water e.g. glass on the device!

• Open flame source, like a burning candle, cannot be placed on the device!

• The device is not for public use, it is intended for domestic use.

• The speakers contain magnets, so do not place objects which are sensitive to it (e.g.: credit card, cassette, compass...)

• Cleaning can be done with a soft, slightly moist cloth. Do not use aggressive cleaners!

• Due to the constant improvements, design and specifications may change without prior notice.

• We do not take responsibility for the occasional printing errors, and we apologize for them.

### (H) VÍZLÓ HANGSZÓRÓ PÁR

A termék használata vételle előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és órizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a széria minden részlete teljesen használható. Tartsa távol a gyermeket a csonmagoláštól, ha az zacsikó vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akinek a tapasztalat és a tudása hiányzik, továbbá gyemmes 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, amely a felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatara vonatkozó utalványt kapnak, és megerékít a biztonságos használattól erőd vészelyeket. Gyermekkel nem játszhatsz a készülékkel. Gyermeket kizárolag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

### FÖB JELLEMZŐK, ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

Az MRPX hangszórók széria úgy került kiállításra, hogy fokozottan ellenállónak látszanak és nedvességenek. Nem szélsőséges igénybevételekre tervezett termék, azokat a termézesítéshez szükségeseket képes elviselni, amelyek az ember közvetlen környezetében előfordulhatnak. Tipikusan freccsenyők ellen védektelen termék; alkalmazási területe a hajókba, lakókocsiba, furdószobákba, nyílt teraszokra vagy fürdőkádakra, medencék mellett törétenő beépítés. A beépítés során a járón él úgy, hogy a hangszóró a lehetséges mérlegben legyen kitéve szélsőséges párat és/vagy hőhatásnak. Védje közvetlen napsütéstől és más hőforrásról! Kérje szakembert segítségével a beszerelést!

### CSATLAKOZÁSI TÉRÜLET

A hangszórót működtető erősítő típusát úgy kell megvásárlani, hogy a hangszóró névleges terhelhetősége mindig nagyobb legyen, mint az erősítő névleges kimenő teljesítménye.

A hangszínátábilisztikai beállításától függően még egy kisebb teljesítményű erősítő is veszélyt jelenthet a hangszóróra nézve. Kapcsolja ki a hangszínátábilisztikai, különösen a mélykémielő áramkörökkel. Megfelelően kiépített rendszer esetén azok alkalmazására szükséges és káros. Úgyeljen a megadott polaritásnak megfelelő bekötésre. Mindig az erősítőkhöz köthető kapcsolóval rajz alapján kell eljárni. Ezt a műveletet a rendszer áramtalanított állapotában végezze el! Általában a pozitív polaritású érintkezőt nagyobb mértékkel vagy piros színjelzéssel. E hangszórónál „+” jellet a látható el a szelésből érintkezőt. Mielőtt elölről feszültségszintet hozna a rendszert, ellenőrizze le a bekötések helyességét. A csatlakozások legyenek stabilak és zártatmenetesek, a hangerőszabályozó pedig állandó minimum pozícióban.

### A MAXIMÁLIS HANGERŐ

Minden hangszározót kell járni a rendeltetésszerű használatot megelőzően. Az első 30-50 üzemórásban csak 50%-os terhesséssel működhetető! Nagyobb hangerőnél előfordulhat torz, gyenge minőségű hangzás. Ezt okozhatja a túl kicsi teljesítményű erősítő, amelynek megnő a forrására nagyobb hangerő esetén. A nagy teljesítményű erősítő pedig túlerhelhet a rosszul megvalósított, kicsi teljesítményű hangszározóra. A rendszer maximális hangerője az, amely meg jó minőségen, torzításmentesen halogatható.

A hangszóró további felszabályozásával már nem emelkedik a kimerő-teljesítmény, sőt megnő a rendszer torzítása! Ez káros a hangszóróra nézve és meghibásodást okozhat!

### FIGYELMEZTETÉS

• Az audio berendezések beszerelése fontos szakmai ismereteket és tapasztalatokat igényel, amelyekre és leírásban nincs módunk kiténi. Ha szükséges, forduljon szakemberhez, nehogy kárt tegyen a készülékeken. A szakszerű beszerelés a megbízható működés záloga!

• A gondtanában beszerelésből vagy felelőtlenné használatból erőd meghibásodásokra nem érvényesítethető a garancia!

• Né végezzen kábelcsatlakoztatást működés közben! Soha ne kapcsolja be a rendszert feltétek hangerőlállás mellett! Az ilyenkor előforduló recsések, vagy egyéb zajlókés azonban lönkreheteli a hangsugárzót.

• Az audio rendszerek különbözők lehetőleg különbözők az audio kábelekkel vezetéséhez távol a hálózati kábelektől!

• Vékony vezetékek használata a hangminőség romlását okozhatja.

• A legkisebb intő jel (furcsa szag, torz hangzás...) azonnal kapcsolja ki az erősítőt! Ezzel gyakran megelőzhető a hangsugárzó meghibásodása.

• Övja portól, fagyítól és ütődéstől valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól! Tilos vízbe meríteni!

• Ne tegyen folytádékkal töltött tárgyat, pl. poharat a készülékre!

• Nyílt lángforráról mint egó gyertyáról nem helyezhető a készülékre!

• A készülék nem közelíti, hanem háláztatási használatra készült.

• A hangsugárzók mágneseket tartalmaznak, ezért ne helyezze közelükbe az erre érzékeny termékeket (pl. hitelkártya, magnókészlet, iránytű...).

• A tisztítás puha, enyhén nedves törökendővel történhet. Ne használjon agresszív tisztítószereket!

• A folyamatos továbbfűzés miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.

• Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elhímezést kérünk.

Gyártó: SOMOGYI ELEKTRONIK C. H - 9027 • Győr, Gesztenye út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

### (SK) PÁR VODOTESNÝCH REPRODUKTOROV

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu. Po odstránení balacího materiálu sa presvedčte, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy. Balaci materiál uchovávajte mimo dosah detí, aby to obsahuje sáčik alebo iný nebezpečný materiál!

Spotrebic nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje ochranu alebo ich používanie spôsobuje v pohodeľnej výrobku.

CHRÁSTEĽ VLASTNOSTI, OBLASTI POUŽITIA

Sériu MRPX reproduktorov využívajú tak, aby boli odolné voči pare a vlhkosti. Výrobok nie je odolný voči výstredným vplyvom prostredia, znesie pridržene záťaženie, ktoré sa vyskytuje v bežnom prostredí, v bezprostrednej blízkosti ľudov. Výrobok má ochranu proti striekajúcej vode; táto séria je ideálna na zabudovanie do lodí, obytných privesov, kúpeľní, na otvorené terasy a de báza bazénov. Pri inštalácii postupujte tak, aby reproduktor bol vystavený extrémnej pare a / alebo teplu v čo najmenšej miere. Chrásteľ pred priamym slnčným a tepelným žiareniom. Montáž verte rukou!

PRÍPOJENIE

K reproduktoru vyberte taký typ zosilňovača, pri ktorom menovitá záťažnosť reproduktoru je väčšia než menovitý výstupný výkon zosilňovača.

Z hľadiska reproduktora môže byť nebezpečný na equalizér aj zosilňovač s nižším výkonom. Vypnite equalizér, najmä elektrické obvody basových tónov! V prípade vhodnejšieho systému ich používanie nie je potrebné, ba môže byť aj škodlivé. Pri prepojení dátajú na správnu polaritu. Postupujte podľa schémy zapojenia príloženej k zosilňovaču. Tento postup vykonajte v bezprávoprávnom stave zariadenia. Zvýčajne pozitívny kontakt je označený symbolom „+“. Pred prvým napojením skontrolujte správnosť zapojenia. Zapojenia musia byť stabilné a bezporučivo, equalizér má byť nastavený na minimálnu hodnotu.

### MAXIMÁLNA HLASITOSŤ

Reproduktovy majú byť pred pravidelným uvedením do prevádzky podrobnené záberu. V priebehu prvých 30-50 prevádzkových hodín môžu byť používané len pri 50% záťaži! Pri väčšej hlasitosti sa môže vyskytnúť skreslenie a zhorená kvalita hlasu. Môže to zapríčiniť zosilňovačom s nižším výkonom a zvýšenou hlasitosťou sa vyskytuje aj skreslenie systému. Zosilňovač s vysokým výkonom môže pretázať nevhodný reproduktor s nízkou záťažnosťou. Maximálna hlasitosť systému je taká, pri ktorej este možno počuvať zvuk v dobri kvalite a bez skreslenia.

Dalším zvýšením hlasitosťi sa úž nevzýva zvukový výkon, ale naopak, zvyšuje sa skreslenie reprodukcie zvuku! Takýto stav zataží reproduktor a môže spôsobiť poškodenie.

### UPOMORNENIA

• Uvedenie do prevádzky audio výrobkov si vyžaduje odbornú znalosť a zručnosť. V tomto návode nemáme na to možnosť, aby sme sa ním podrobnejsie zaobrábili. Ak je potrebné, obráťte sa na odborníka, aby ste nepoškodili výrobok. Odborná montáž je zárukou spôsobilovej prevádzky.

• Záruka sa nevzťahuje na chybky zapísané nesprávnym, neobdobným použitím!

• Nevykávajte spájanie kábelov počas prevádzky! Nikdy nezapínať systém pri maximálnej hlasitosti! Vtedy nastávajúci hrmot môže pretázať nevhodný reproduktor.

• V záujme ochrany audio systému pred extémnym hľukom, audio káble treba viesť v istej vzdialnosti od sietového a ostatného vedenia!

• Používanie tenkých kábelov môže spôsobiť zniženie kvality zvuku.

• Keď zistíte akúkoľvek poruchu (čítiť neprijemný západ, skreslenie zvuku), ihneď vypnite prístroj! Takto môžete zabrániť poškodeniu reproduktoru.

• Chráňte pred prachom, mrázom, nárazom, priamymlne slnečným a tepelným žiareniom! Výrobok neponorte do vody!

• Na prístroj nepoložte predmet s vodom, napr. pohár!

• Na prístroj nepoložte otvorený ohň, napr. horučia sviečka!

• Prístroj nie je určený na verejnú účel, ale len na domáce použitie.

• Reproduktory obsahujú magnet, preto ich blízkosť nedávajte na to citlivé predmety (napr. platobné karty, magnetofónové pásky, kompas...) .

• Na čistenie výrobku používajte mäkkú, suchú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!

• Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykolvek bez predchádzajúceho upozornenia.

• Za prípadné chyby v tláči sa vracia k výrobcom.

Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIK SLOVENSKO s.r.o. • Ul. gen. Klukp. 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

### (RO) PERECHÉ DE DIFUZOARE REZISTENTĂ LA APĂ

Inainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară. După despachetarea și asigurarea că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Înțelegeți copiați la distanță de ambalaj, în cazul în care acesta include puncte sau alte obiecte care pot fi periculoase!

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu sănătatea fizică, senzorială sau mentală diminuată, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheata de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului și au înțeleps ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supraveghearea este recomandabilă pentru a evita situații în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supraveghearea unui adult.

### CARACTERISTICI PRINCIPALE, DOMENII DE UTILIZARE

Seria de difuzoare MRPX este proiectată pentru rezistență sporită la umiditate, aburi și căldură. Produsul nu este destinat utilizării la sarcini extreme, rezista la impactele care pot săpă în mediul normal al omului. Produs rezistent la stropire cu apă: domenii tipice de aplicare: incorporare la bordul navelor, în rulotă, în baie, terase deschise sau vară, sau lângă piscine. În timpul instalării procedați în aşa fel ca disuzorul să fie expus în cea mai mică măsură la temperaturi și umiditate extreame. Feriți dispozitivul de razele solare directe și altă surse de căldură!

Apelați la ajutorul unui specialist!

CONECTARE

Amplificatorul care va aciona difuzorul trebuie să fie selectat în așa fel încât sarcina nominală a difuzorului să fie întotdeauna mai deosebit de puternică de ieșire a amplificatorului.

În funcție de setările egalizatorului și un amplificator cu putere mai redusă poate prezenta risici de deteriorare pentru difuzor. Opriti reglajele de limbură vocală în special circuiturile de amplificare a basului! În cazul unui sistem instalat și completat adevarat disuzorul acestora este înălțat și dăunătore. În timpul instalării aveți grijă la polaritatea corectă. Înțotdeauna procedați conform schemei de conectare atașate la amplificator. Această operație se va face cu sistemul scos de sub tensiune! De obicei conectorul cu polaritatea pozitivă este de dimensiune mai mare sau are culoare roșie. La acest difuzor conectorul mai lat are marcasaj „+“. Înainte ca sistemul să fie pus prima dată sub tensiune verificați dacă conexiunile sunt corecte. Conexiunile trebuie să fie stabile și fără eroare, iar volumul să fie setat pe poziția minim.

### VOLUMUL MAXIM

Toate difuzoarele trebuie rotite înainte de a functiona conform parametriilor fabricanțului. De aceea, în primele 30-50 de ore de utilizare, se vor folosi lăzile de volum de maximum 50%!

La volum mare – în unele cazuri – poate suferi distorsionat sau la calitate scăzută. Acestea se poarte datora unui amplificator de putere prea mică, în acest caz la volum mai mare crește distorsiunea. Amplificatorul de putere prea mare poate să suprasolicite difuzorul și leas grăsim. Volumul maxim al sistemului poate fi alcătuită dintr-o rezistență care să fie mai mare decât rezistența sunetului și să fie ridicată la un nivel înalt!

În astfel de cazuri se pot distorsiona sunetul și distorsiunea sunetului va fi mai ridicată! Acest lucru poate fi extrem de dăunător pentru bobină și poate cauza defecturi!

### ATENTIONÁRI

• Montarea sistemelor de sonorizare necesită cunoștințe și experiență importantă în acest domeniu, ceea ce în această descriere nu putem elabora. Dacă este necesar, contactați un tehnician calificat pentru a preveni deteriorarea dispozitivului. Instalaarea corectă este cheia funcționării fiable.

• Garanția nu este valabilă pentru defecțiuni cauzate de montarea sau utilizarea necorespunzătoare!

• Nu utilizează niciodată cabluri de casă în timpul functionării! Nu pomizi niciodată sistemul dacă volumul este reglat la nivel înalt! În astfel de cazuri parăturile sau alte zgombete pot duce la deteriorarea difuzorului.

• Pentru a proteja sistemul audio de la zgombele din exterior, conduceți cablurile audio departe de cablurile de rețea!

• Folosiți firelor subțiri poate afecta calitatea sunetului.

• În cazul fiecărui semn de avertizare (miros ciudat, sunet distorsionat...) opriți imediat amplificatorul! Astfel de multe ori puteți preveni deteriorarea difuzorului.

• Feriți dispozitivul de praf, inghet și lovitură, respectiv de razele solare directe sau căldură radiantă! Este interzisă scufundarea în apă!

• Nu șesați obiecte plini cu lichide pe dispozitiv, de exemplu pahar!

• Nu șesați dispozitiv susținut de flacără deschisă, ca de exemplu lumânare aprinsă!

• Dispozitivul a fost proiectat pentru utilizare casnică, nu publică.

• Difuzoarele includ magneti de aceea că nu este indicat să fiți în apropierea lor obiecte sensibile la magneti. (cum ar fi carduri de credit, casete audio, busola...)

• Curațați cu o lăză moale și usor umedă. Nu utilizati soluții agresive de curățare!

• Datorită imbinăturilor lor continute design-ul și datele tehnice pot difera!

• Nu ne asumăm responsabilitatea pentru eventualele greșeli de tipar, și ne cerem scuze în acest sens.

Distribuitor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L. • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 489; Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

